

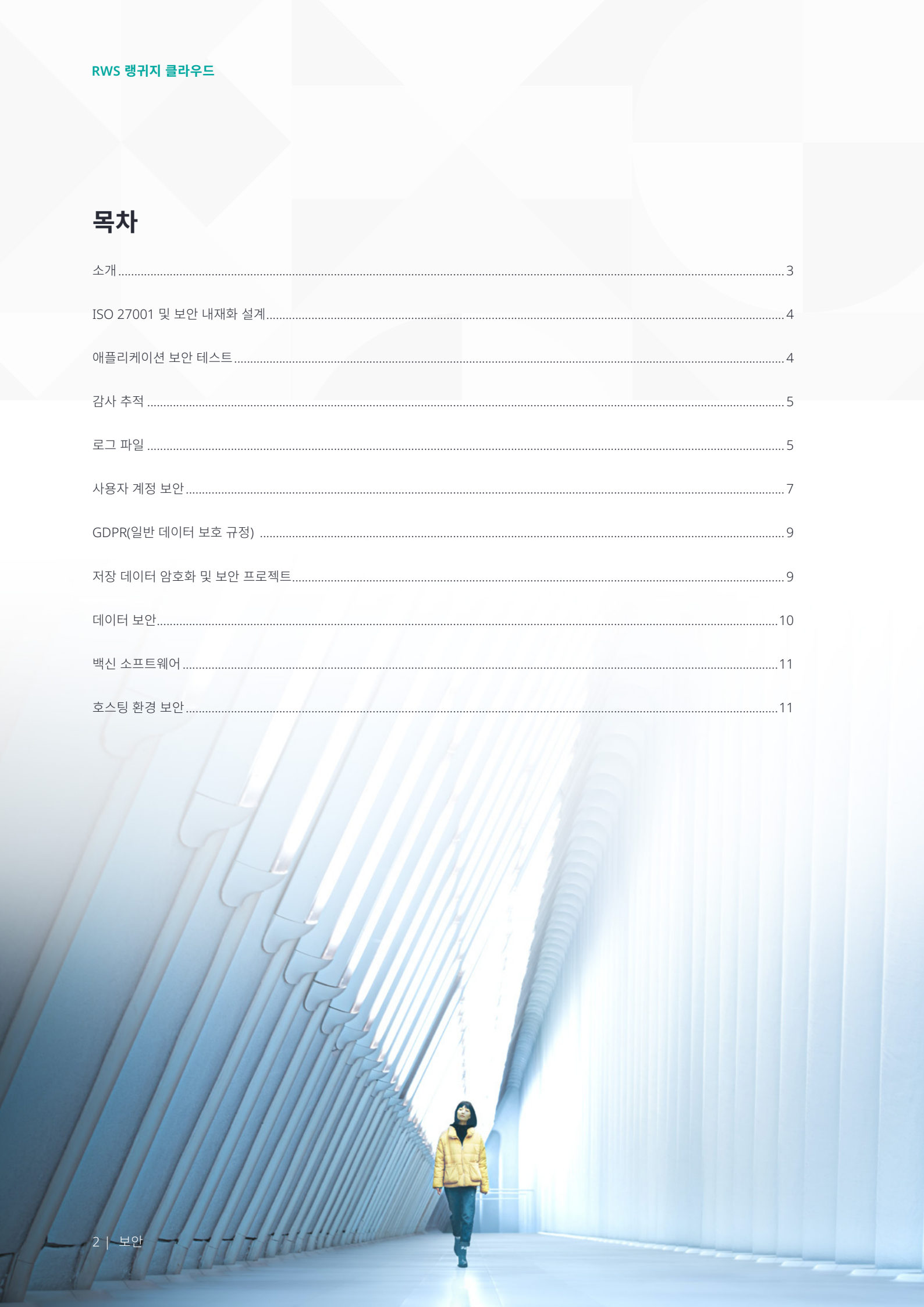


RWS 랭귀지 클라우드

보안

목차

소개.....	3
ISO 27001 및 보안 내재화 설계.....	4
애플리케이션 보안 테스트.....	4
감사 추적.....	5
로그 파일.....	5
사용자 계정 보안.....	7
GDPR(일반 데이터 보호 규정).....	9
저장 데이터 암호화 및 보안 프로젝트.....	9
데이터 보안.....	10
백신 소프트웨어.....	11
호스팅 환경 보안.....	11



소개

RWS에서는 고객의 정보 보안을 매우 중요하게 취급합니다. RWS는 인력, 정책 및 절차를 통해 지원하는 최첨단 기술을 통해 비즈니스와 데이터를 보호하고자 합니다.

이 문서에서는 고객이 콘텐츠를 처리 및 관리하기 위한 안전한 환경을 보장하는 RWS® 랭귀지 클라우드 개발 및 호스팅 방법에 대해 자세히 설명합니다. 더불어 해당 방법은 트라도스® 엔터프라이즈, 트라도스® 팀, 트라도스 스튜디오®를 통해 제공되는 클라우드 기능 같은 RWS 랭귀지 클라우드가 지원하는 제품에도 적용됩니다.

ISO 27001 및 보안 내재화 설계

RWS 랭귀지 클라우드 개발 조직은 ISO 27001 인증을 획득했으며, 이는 사용 시설, 팀, 정책 및 절차에 대해 독립적인 외부 평가자에 의한 정기 감사가 진행된다는 것을 의미합니다.

제품의 새로운 기능과 특징을 만들 때 보안을 우선합니다. 개발 프로세스의 일환으로 광범위한 테스트가 수행되어 해당 데이터가 번역용으로 제출되었는지 또는 애플리케이션 사용자와 관련이 있는지 여부에 관계없이 처리된 데이터에 대해 RWS 랭귀지 클라우드가 안전한 환경을 계속 유지하는지 확인합니다.



애플리케이션 보안 테스트

애플리케이션에 대해 OWASP 상위 10개 웹 애플리케이션 보안 위험에 대한 테스트를 항상 포함하여 엄격한 취약성 검사 및 침투 테스트를 정기적으로 실행합니다. 매년 외부 취약성 및 침투 테스트를 실행하기 위해 타사와 협력합니다. 고위험 취약성은 가능한 한 빨리 해결하며 중간 이하 수준의 취약성은 위험을 바탕으로 적절한 기간 내에 처리합니다.

침투 및 취약성 테스트와 더불어 SonarQube와 Veracode가 모든 애플리케이션 소스 코드에 대해 정적 코드 분석을 수행합니다. 품질 임계값이 충족되지 않으면 빌드를 자동 차단하고 취약성이 발견되면 감사 가능한 테스트와 재테스트를 수행하는 게이트가 마련되어 있습니다.



감사 추적

RWS 랭귀지 클라우드는 애플리케이션에서 처리되는 모든 파일에 대한 전체 감사 추적을 유지합니다. 예기치 못한 보안 사고가 발생할 경우 관리자는 워크플로를 통해 파일 기록의 진행 상황을 문의하여 파일에서 실행된 워크플로 작업과 파일에 액세스한 사용자를 파악할 수 있습니다.

TASK DESCRIPTION	TASK NAME	DATE	FILE PATH	ASSIGNED	OWNER	LANGUAGES	STATUS	CREATED	COMPLETED
New York Hilton Midtown.docx	Target File Generation			0	0	US, FR	COMPLETED	20 Sep 2021 19:11	21 Sep 2021 19:11
New York Hilton Midtown.docx	Language TGA	20 Sep 2021 20:00		0	0	US, FR	COMPLETED	20 Sep 2021 19:00	21 Sep 2021 19:00
New York Hilton Midtown.docx	Translation	20 Mar 2022 18:33		0	0	US, FR	COMPLETED	21 Sep 2021 19:08	
New York Hilton Midtown.docx	Translation	20 Mar 2022 18:33		0	0	US, FR	COMPLETED	21 Sep 2021 19:08	21 Sep 2021 19:08
New York Hilton Midtown.docx	Customer Data Generation			0	0	US, FR	COMPLETED	21 Sep 2021 19:08	21 Sep 2021 19:08
New York Hilton Midtown.docx	Analysis			0	0	US, FR	COMPLETED	21 Sep 2021 19:07	21 Sep 2021 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Analysis			0	0	US, FR	COMPLETED	21 Sep 2021 19:07	21 Sep 2021 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Project Content Analysis			0	0	US, FR	COMPLETED	21 Sep 2021 19:07	21 Sep 2021 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Machine Translation			0	0	US, FR	COMPLETED	21 Sep 2021 19:07	21 Sep 2021 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Machine Translation			0	0	US, FR	COMPLETED	21 Sep 2021 19:07	21 Sep 2021 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Translation Memory Matching			0	0	US, FR	COMPLETED	21 Sep 2021 19:07	21 Sep 2021 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Translation Memory Matching			0	0	US, FR	COMPLETED	21 Sep 2021 19:07	21 Sep 2021 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Copy Source to Target			0	0	US, FR	COMPLETED	21 Sep 2021 19:07	21 Sep 2021 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Document Content Analysis			0	0	US, FR	COMPLETED	21 Sep 2021 19:07	21 Sep 2021 19:07
New York Hilton Midtown.docx	File Format Conversion			0	0	US, FR	COMPLETED	21 Sep 2021 19:07	21 Sep 2021 19:07
New York Hilton Midtown.docx	File Type Detection			0	0	US, FR	COMPLETED	21 Sep 2021 19:07	21 Sep 2021 19:07

로그 파일

UI 로그 파일

RWS 랭귀지 클라우드 애플리케이션 사용자 인터페이스(UI)에 액세스하는 사용자를 위한 로그 파일이 생성되고 표준 NCSA 통합 로그 형식으로 저장됩니다. 다음은 로그 항목의 예입니다.

```
10.228.144.254 - - [31/Jan/2022:03:08:14 +0000] "GET /lc/t/483384/dashboard HTTP/1.1"
200 14196 "-" "Mozilla/5.0 (X11; Linux x86_64) AppleWebKit/537.36 (KHTML, like Gecko)
Chrome/87.0.4280.66 Safari/537.36" 761 14548 581839
```

이러한 로그 파일에는 다음이 포함됩니다.

- **[host]** - 요청하는 클라이언트의 IP 주소 또는 호스트/하위 도메인 이름
- **[rfc931]** - 요청하는 클라이언트의 식별자
- **[username]** - 클라이언트가 인증에 사용하는 사용자 이름
- **[date:time timezone]** - 요청 날짜 및 타임스탬프
- **[request]** - 요청된 리소스, 메서드, 프로토콜 버전
- **[statuscode]** - 요청 결과
- **[bytes]** - 전송된 데이터의 바이트 수
- **[referrer]** - 사용자를 사이트에 링크한 URL
- **[user_agent]** - 방문자가 사용하는 웹 브라우저 및 플랫폼
- **[cookies]** - 브라우저에서 전달되는 하나 이상의 쿠키

마이크로서비스 로그 파일

각 서비스는 로그 파일도 생성합니다. API 요청은 플랫폼 인바운드 엔드포인트(API 게이트웨이)와 각 내부 구성 요소(서비스)에 모두 기록됩니다. 특정 동작을 추적하기 위해 디버깅 정보도 기록됩니다. 예를 들면 다음과 같습니다.

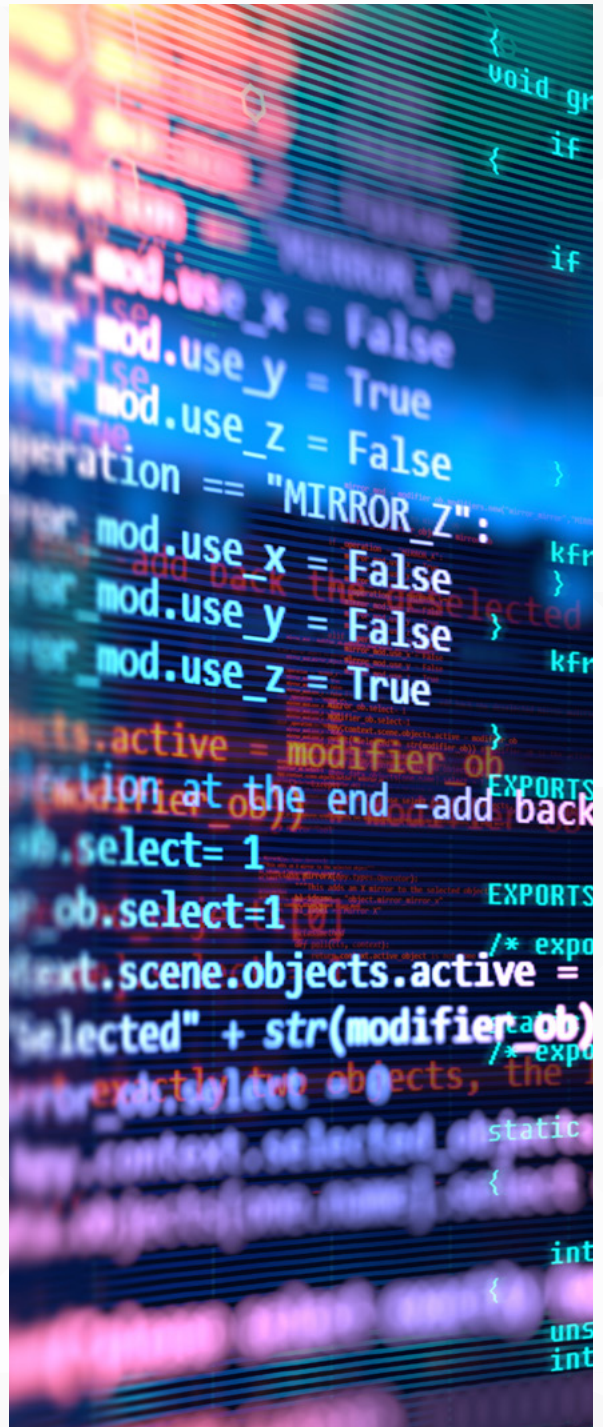
```
2022-02-01 07:45:31,880 INFO [http-nio-8765-exec-5179] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.api.gateway] [guest] c.s.l.l.a.g.w.RequestLoggingConfiguration$1 [RequestLoggingConfiguration.java:35] Incoming request [GET /gw-account-web/accounts/5ee8b4e27b56b01e50b71a82/settings?tenant=461371, client=10.228.60.25, headers=[host:"de1-lc-apigw.sdlproducts.com", accept:"*/*", authorization:"masked", x-lc-caller-app:"LCUI/2.2.9", x-lc-appsid:"masked"]]
```

```
2022-02-01 07:45:32,004 INFO [http-nio-8080-exec-74] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.account.service] [5ee8b4e27b56b01e50b71a82] c.s.l.g.a.s.a.AccountServiceImpl [AccountServiceImpl.java:1484] getAccountSettings >> 5ee8b4e27b56b01e50b71a82
```

```
2022-02-01 07:45:32,011 DEBUG [http-nio-8080-exec-74] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.account.service] [5ee8b4e27b56b01e50b71a82] c.s.l.g.a.s.r.SubscriptionRepositoryImpl [SubscriptionRepositoryImpl.java:191] There is no subscription in cache for accountId=5ee8b4e27b56b01e50b71a82 sandbox=true
```

로그 모니터링 및 유지

기본적으로 로그는 중앙 집중식 로깅 서버에서 90일 동안 보관됩니다. 기본 로그 모니터링이 마련되어 있으며 내부 오류가 자동 모니터링됩니다. 오류 개수가 설정된 임계값을 초과하면 내부 협업 툴에 경고가 표시됩니다.



사용자 계정 보안

RWS ID

RWS ID는 SSO(Single Sign-On) 솔루션으로 Auth0에서 제공하는 타사 ID 플랫폼을 기반으로 합니다. Auth0 보안에 대해 알아보려면 auth0.com/security를 방문하세요.

페더레이션

RWS ID는 ID 공급자와 페더레이션될 수 있습니다. 이를 통해 사용자 환경과 동일한 수준의 보안을 제공할 수 있습니다. LDAP, ADFS, Azure Active Directory, OpenID Connect, SAML 등의 다양한 액세스 프로토콜을 통해 페더레이션을 설정할 수 있습니다.

다단계 인증

페더레이션 대신 다단계 인증(MFA)을 사용하여 도메인별로 적용할 수 있습니다. MFA는 인증 메커니즘에서 근거(요소)를 2개 이상 제시해야만 사용자 액세스를 허용하는 인증 방법입니다. 요소는 세 가지 범주로 나뉩니다.

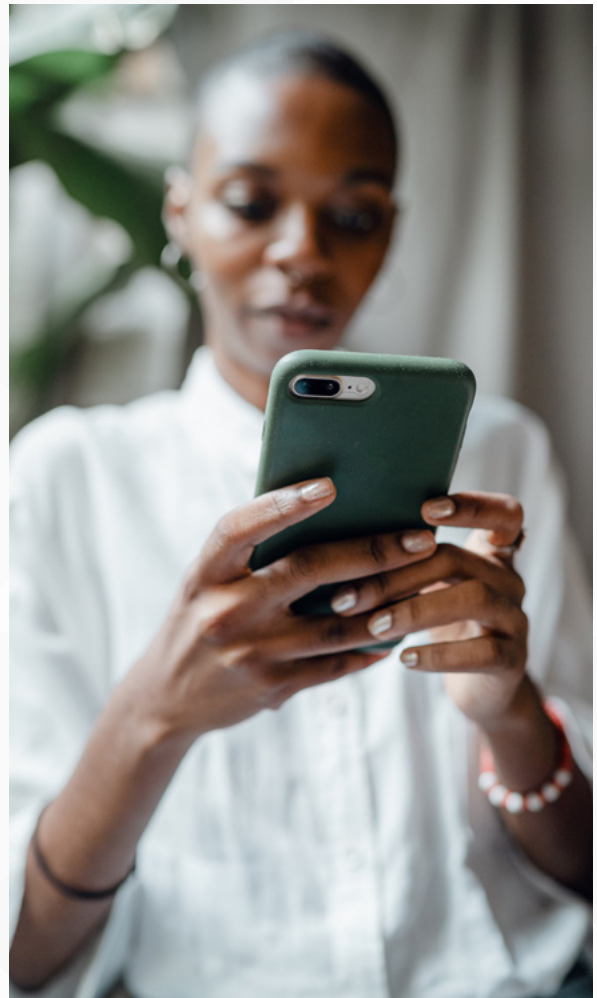
- 지식(사용자가 알고 있는 정보, 예: 암호)
- 소유(사용자의 소유물, 예: 모바일 기기)
- 생체(사용자 생체 정보, 예: 지문)

세션 타임아웃

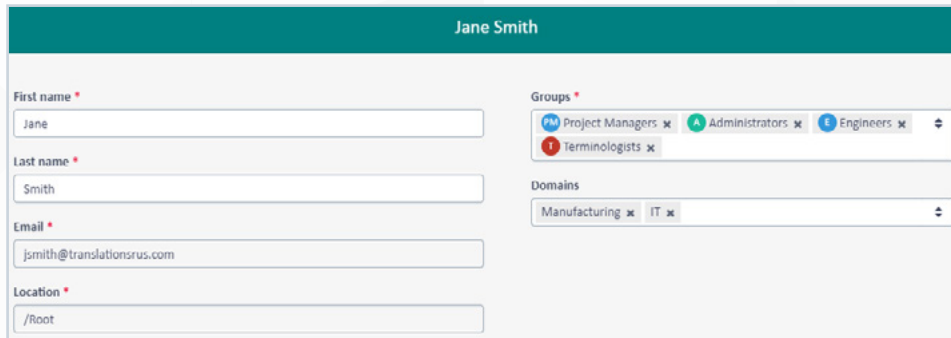
RWS 랭귀지 클라우드에서 세션이 너무 오래 비활성화되면 자동으로 타임 아웃됩니다. 계속 작업하려면 다시 인증해야 합니다.

사용자 권한

RWS 랭귀지 클라우드에서 각 사용자는 하나 이상의 사용자 그룹에 속합니다. 각 그룹에는 제한된 일련의 권한("역할")이 있으며, 이 권한은 그룹 구성원이 조직 구조의 어떤 수준에서 어떤 작업을 실행할 수 있는지 결정합니다. 여러 그룹의 구성원인 사용자의 권한은 해당 그룹의 모든 권한의 상위 집합을 만들어 결정하게 됩니다.



모든 사용자와 그룹은 계정 관리자가 관리합니다. 사용자가 매니지드 서비스를 사용하는 경우 RWS 직원이 관리자가 되어 사용자와 그룹을 설정할 수 있지만 사용자 데이터에는 액세스할 수 없습니다. 사용자는 RWS의 개입 없이 계정을 관리할 수도 있습니다.



Jane Smith

First name *
Jane

Last name *
Smith

Email *
jsmith@translationsrus.com

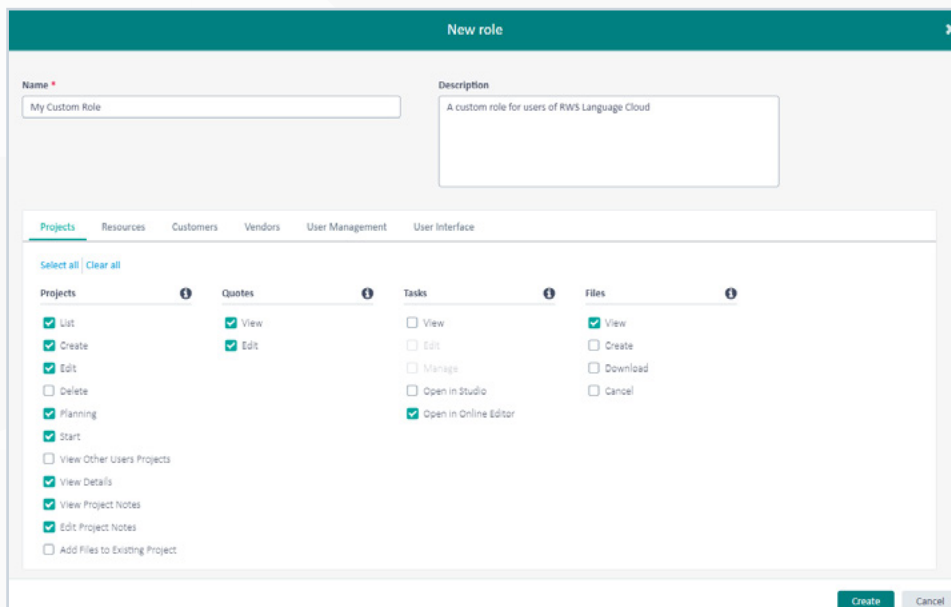
Location *
/Root

Groups *
Project Managers x Administrators x Engineers x Terminologists x

Domains
Manufacturing x IT x

사용자 지정 역할

RWS 랭귀지 클라우드에서는 제공되는 기본 역할 외에도 사용자 지정 역할을 생성하고 그룹에 할당할 수 있습니다. 사용자 지정 역할을 통해 맞춤형 권한을 설정하여 그룹의 구성원이 수행할 수 있는 작업을 정확하게 결정할 수 있습니다.



New role

Name *
My Custom Role

Description
A custom role for users of RWS Language Cloud

Projects Resources Customers Vendors User Management User Interface

Select all | Clear all

Projects	Quotes	Tasks	Files
<input checked="" type="checkbox"/> List	<input checked="" type="checkbox"/> View	<input type="checkbox"/> View	<input checked="" type="checkbox"/> View
<input checked="" type="checkbox"/> Create	<input checked="" type="checkbox"/> Edit	<input type="checkbox"/> Edit	<input type="checkbox"/> Create
<input checked="" type="checkbox"/> Edit		<input type="checkbox"/> Manags	<input type="checkbox"/> Download
<input type="checkbox"/> Delete		<input type="checkbox"/> Open in Studio	<input type="checkbox"/> Cancel
<input checked="" type="checkbox"/> Planning		<input checked="" type="checkbox"/> Open in Online Editor	
<input checked="" type="checkbox"/> Start			
<input type="checkbox"/> View Other Users Projects			
<input checked="" type="checkbox"/> View Details			
<input checked="" type="checkbox"/> View Project Notes			
<input checked="" type="checkbox"/> Edit Project Notes			
<input type="checkbox"/> Add Files to Existing Project			

Create Cancel

GDPR(일반 데이터 보호 규정)

계정을 만드는 데 사용되는 PII

개인 식별 정보(PII)로 간주될 수 있는 사용자 데이터는 RWS 랭귀지 클라우드에 저장되지만 다른 시스템에서는 사용할 수 없습니다. RWS 랭귀지 클라우드에서 정의된 사용자는 고유 사용자 식별 번호로만 식별됩니다. GDPR에 따라 사용자와 관련된 PII는 요청 시 편집하거나, 내보내거나 삭제할 수 있습니다.

번역을 위해 제출된 콘텐츠의 PII

현재 RWS 랭귀지 클라우드에서 데이터를 익명화하거나 가명화할 수 없으므로 필요한 경우 번역용 콘텐츠를 제출하기 전에 데이터 익명화나 가명화를 수행해야 합니다.

저장 데이터 암호화 및 보안 프로젝트

애플리케이션에 저장되는 모든 데이터는 저장된 상태로 암호화됩니다. 사용자가 오프라인에서 번역할 프로젝트를 다운로드하면 데이터는 자체 시스템에 보존되며 여기서 암호화가 더 이상 보장되지 않습니다. 이러한 위험을 완화하기 위해 RWS 랭귀지 클라우드를 통해 '보안' 프로젝트를 만들 수 있습니다. 이렇게 하면 번역가와 리뷰어가 오프라인 패키지를 다운로드할 수 없습니다. 대신 번역가와 리뷰어는 브라우저 기반 온라인 편집기에서 작업해야 합니다. 이 기능을 활성화하면 콘텐츠가 애플리케이션 서버를 떠나지 않고 암호화된 상태로 유지됩니다.



데이터 보안



데이터 분리

모든 클라이언트 데이터가 논리적으로 분리되어 있으므로 클라이언트는 다른 클라이언트의 데이터를 '볼' 수 없습니다. 개발 및 테스트 환경은 프로덕션 환경과 분리되어 있으므로 공유되는 데이터가 없습니다.



데이터 테스트

사용자가 권한을 부여하지 않는 한 사용자 데이터는 테스트나 개발 환경에서 절대 사용되지 않습니다.



데이터 보존

현재 RWS 랭귀지 클라우드는 모든 클라이언트 데이터와 함께 AWS(Amazon Web Services) Frankfurt에서 호스팅되고 있습니다.

백신 소프트웨어

RWS 랭귀지 클라우드에 업로드된 모든 파일은 백신 소프트웨어가 자동 검사합니다. 악성 콘텐츠가 있는 것으로 파악된 모든 파일은 다운로드할 수 없고 격리됩니다. RWS 랭귀지 클라우드를 사용하여 파일을 감염되지 않은 버전으로 바꿀 수 있습니다.



호스팅 환경 보안

RWS 랭귀지 클라우드는 RWS 클라우드 운영 조직에서 SaaS(Software-as-a-Service) 애플리케이션으로 호스팅됩니다. 호스팅되는 모든 제품은 ISO 27001 인증을 받았으며, SOC 2 Type 2 증명의 제어 및 목표를 100% 준수합니다. RWS는 ISO 27017을 구현하여 클라우드 서비스용 보안을 전문화 및 맞춤화하고 있습니다.

RWS의 제품은 ISO 27001 인증과 같은 여러 보안 수단을 유지하고 SSAE 18에 따라 SOC 1, SOC 2, SOC 3 감사를 정기적으로 수행하는 AWS, NTT Communications, Alibaba Cloud를 포함한 주요 타사 서비스 공급업체가 호스팅하고 있습니다.

RWS는 호스팅 파트너가 구현하는 보안 조치 외에도 다음과 같은 정책과 절차를 제공합니다.



액세스 제어



데이터 보안



물리적 보호



가용성 및 사전 예방적 모니터링



논리적 보호



리스크 평가



데이터 백업



보안 톨 및 기능

RWS 클라우드 운영 조직은 고객 데이터의 보안을 확보하기 위한 보안 톨과 기능 컬렉션을 보유하고 있습니다. 여기에는 다음 사항이 포함됩니다.

- 이벤트 관리 및 모니터링 톨을 사용하여 이상 감지 수행
- 백신 소프트웨어를 포함한 경계 방화벽 및 통합 네트워크 위협 보호(NTP)
- 실시간 이벤트 관리 활동을 지원하는 연중무휴 운영
- 위협 가시성을 위한 업계 권장 톨
- 첨단 취약성 스캔 및 침투 테스트 톨
- 사고 관리를 위한 IT 인프라 라이브러리(ITIL) 준수 티켓팅 톨

RWS의 보안 접근 방식에 대한 자세한 내용을 알아보려면 다음 사이트를 방문하세요.
rws.com/kr/legal/security

RWS의 개인정보 보호정책을 확인하려면 다음 사이트를 방문하세요.
rws.com/kr/legal/privacy

RWS 회사 소개

RWS Holdings plc는 기술 기반의 언어 번역, 콘텐츠 관리, 지적 재산권 서비스를 제공하는 세계적인 기업입니다. RWS는 콘텐츠 트랜스포메이션과 다국어 데이터 분석을 통해 기술과 문화적 전문 지식을 고유한 방식으로 통합하고 고객의 성장을 도모하며 메시지가 전 세계 청중에게 전달될 수 있도록 지원합니다.

RWS의 목표는 글로벌 언어 서비스의 중심이 되는 것입니다. RWS의 서비스와 기술은 문화, 고객, 기술에 대한 깊은 이해를 결합함으로써 고객 확보 및 유지에 지원하고 몰입도 높은 사용자 경험을 제공하며 규정을 준수하고 데이터 및 콘텐츠에 관한 유용한 인사이트를 도출합니다.

RWS는 전 세계 100대 브랜드 중 90개, 10대 제약 회사, 20대 특허 출원 기업 중 19곳의 고객사와 협업하고 있습니다. RWS의 고객은 유럽, 아시아 태평양 지역, 북남미 지역에 고루 분포되어 있습니다. RWS는 전 세계 5개 대륙의 80곳 이상 위치에서 자동차, 화학, 금융, 법률, 의료, 제약, 기술, 통신 부문에 서비스를 제공하고 있습니다.

1958년에 설립된 RWS는 영국에 본사를 두고 있으며 런던증권거래소 규제 시장(RWS.L)인 AIM에 공개 상장된 기업입니다.

자세한 내용을 확인하려면 www.rws.com/kr을 방문하시기 바랍니다.

© 2022 All rights reserved. 여기에 포함된 정보는 RWS 그룹*의 기밀 정보 및 소유권 정보로 간주됩니다.

*RWS 그룹은 RWS Holdings PLC(계열사, 자회사 및 그 대리인)를 의미합니다.